

# TRAJES E INDUMENTARIA DE LATINOAMÉRICA


**NURY GONZÁLEZ** | Artista Visual. Licenciada en Artes de la Universidad de Chile, donde hoy es Profesora Titular del Departamento de Artes Visuales, Coordinadora del Magister en Artes Visuales y Directora del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (MAPA). Recibió las Becas J.S. Guggenheim Foundation (1999) y Rockefeller Foundation (2001). Ha obtenido en 7 oportunidades FONDART como ejecutor principal y 9 como co-ejecutor. Expone su obra visual dentro y fuera de Chile desde el año 1985.

**FELIPE QUIJADA** | Licenciado en Artes con mención en Teoría e Historia del Arte de la Universidad de Chile. Encargado de Investigación y Colecciones del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (MAPA), Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Investigador responsable y co-investigador en proyectos FONDART relacionados con el arte popular chileno y latinoamericano. Entre sus publicaciones destacan: "Ni primitiva ni ingenua: contemporánea. Reflexiones en torno a la obra visual de Violeta Parra" en Violeta Parra. Después de vivir un siglo, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (2017) y su participación en el Catálogo Razonado Colección Museo de Arte Contemporáneo, Facultad de Artes, Universidad de Chile (2017); además de las publicaciones del MAPA: "El juego en el arte popular: juegos de ayer y hoy" (2017) y "Religiosidad Popular" (2019).

**CATALINA ENCINA** | Licenciada en Artes con mención en Arte Textil de la Universidad de Chile. Magister en Conservación y Restauración de Objetos y Entorno Patrimonial Universidad Finis Terrae. Conservadora y Restauradora del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (MAPA) de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Participa activamente de la planificación y desarrollo de los diversos tratamientos de conservación implementados en el acervo del museo así como en sus intervenciones restaurativas, monitoreos y montaje.

**CAROLINA MORALES** | Licenciada en Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Postítulo en Restauración del Patrimonio Cultural Mueble de la Universidad de Chile. Conservadora y Restauradora del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (MAPA) de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Realiza labores de investigación, documentación, diagnóstico, monitoreo, conservación, restauración y montaje de piezas; especialista en tratamientos de intervención de textiles patrimoniales en proyectos FONDART, y en colecciones públicas y privadas.

**SERGIO MICHAEL** | Licenciado en Artes de la Universidad de Chile. Conservador y restaurador. Actualmente cursa el Magister en Conservación y Restauración de Objetos y Entorno Patrimonial, Universidad Finis Terrae. Encargado Área Conservación y Restauración del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (MAPA), Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Coordina la conservación integral de su colección, además de trabajar, junto al equipo del museo, tanto en la creación de nuevas prácticas de intervención como en la capacitación de futuros profesionales del área. Su trabajo se enfoca en la investigación y desarrollo de protocolos y metodologías para la conservación de colecciones mixtas.

The image shows a close-up of a colorful, embroidered textile. The design features a repeating pattern of stylized Christmas trees. The top row of trees is green, set against a red background. The bottom row of trees is white, set against a blue background. The entire pattern is framed by a thick, yellow, braided border. The embroidery is done with visible threads, giving it a textured appearance.

**TRAJES E INDUMENTARIA DE  
LATINOAMÉRICA**

**ESTA PUBLICACIÓN ES PARTE DEL  
PROYECTO FONDART 2018**

**"DE COSTA A SELVA.  
TRAJES E INDUMENTARIA TRADICIONAL  
DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO DE  
ARTE POPULAR AMERICANO TOMÁS LAGO"**

Museo de Arte Popular Americano,  
Tomás Lago | MAPA  
FACULTAD DE ARTES, UNIVERSIDAD DE CHILE

**Directora**

Nury González

**Coordinadora General**

Elena González

**Encargado de Investigación y Colecciones**

Felipe Quijada

**Encargado de Restauración y Conservación**

Sergio Michael

**Conservadoras**

Catalina Encina  
Carolina Morales

**Encargada de Registro Fotográfico**

Javiera Cristi

**Encargada Área Diseño y Audiovisual**

Elena González

**Encargada de Extensión**

Deysi Cruz

**Montajista y Asistente de Depósito**

Guido Zamorano

**Publicación N° 7, septiembre del 2019**  
"Trajes e indumentaria de latinoamérica"

© Inscripción N°  
ISBN 978-956-19-1157-4  
Derechos Reservados  
septiembre 2019

**Primera edición**

500 ejs.

**Editora**

Nury González

**Textos**

Nury González  
Felipe Quijada  
Catalina Encina  
Carolina Morales

**Fotografía**

Javiera Cristi

**Diseño y Diagramación**

M. Isabel del Río

**Impresión**

Andros

# Índice

- 6 VESTIR EL CUERPO  
NURY GONZÁLEZ
- 12 MAS ALLÁ DEL DISEÑO. Entrar y salir de la forma  
FELIPE QUIJADA
- 36 COLECCIÓN DE INDUMENTARIA LATINOAMÉRINACA,  
MUSEO DE ARTE POPULAR AMERICANO
- 148 ANÁLISIS TECNOLÓGICO TEXTIL Y ACCIONES DE CONSERVACIÓN  
CAROLINA MORALES N. Y CATALINA ENCINA J.

A close-up photograph of a woven basket. The basket is made of light brown, flat reeds or bamboo strips, woven in a tight, regular pattern. Interspersed among the light brown strips are thin, vertical strips of purple and pink. A decorative band, woven with a different pattern and featuring red and orange threads, runs diagonally across the basket. The lighting is warm, highlighting the texture of the weaving.

# VESTIR EL CUERPO

Nury González

En el ajuar se evidencian ideas cardinales, un concepto del universo. El alma, la muerte tienen su expresión en alegorías que abastecían bien, sin embargo, el propósito que las compuso

*Tomás Lago, 1928*

**E**l Museo de Arte Popular Americano, Tomás Lago (MAPA) de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, salvaguarda desde su fundación en el año 1944 una excepcional colección de objetos provenientes de las culturas populares de casi todos los países de Latinoamérica.

A riesgo de ser majadera no puedo dejar de repetir una y otra vez que la gran mayoría de las piezas de esta importante colección, llegaron al MAPA como donación de los gobiernos de la región a la Universidad de Chile. Es muy importante destacar la labor fundamental que realizó en ese momento Amanda Labarca, la primera mujer académica de la Universidad de Chile, quien como presidenta del Comité Ejecutivo de la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual, acuerda organizar la primera Exposición de Artes Populares Americanas, con miras a la celebración del centenario de la Universidad de Chile. Gracias al trabajo conjunto de la Universidad con el Ministerio de Relaciones Exteriores, a través de sus embajadores y cónsules –especialmente Pablo Neruda, Juan Guzmán Cruchaga y Marta Brunet– se hace posible esta gran empresa cultural. La gestión personal y especial preocupación por la cultura de estos ilustres personajes, logró el compromiso de los Gobiernos de Argentina, Bolivia, Colombia, Guatemala, México, Paraguay y Perú, de enviar una selección de piezas de arte popular para esta exposición. Fundamental en esta gran acción cultural fue la participación voluntariosa de Tomás Lago, quien posteriormente sería el primer director del MAPA. En años posteriores la colección se fue completando con donaciones de países como Brasil y México.

Hoy en día, con casi 75 años de existencia, nuestro acervo está compuesto por más de 7500 piezas entre las cuales hay un número aproximado de 510 que se pueden clasificar en la categoría de indumentaria. Para el proyecto Fondart 2018 “De Costa a Selva. Trajes e Indumentaria Tradicional de la Colección del Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago” estas piezas se revisaron y diagnosticaron , y posteriormente, más 180 de ellas fueron seleccionadas para ser investigadas, restauradas, fotografiadas y finalmente expuestas.

De estos primeros análisis e investigaciones se estableció una serie de categorías útiles para clasificar las piezas que componen la indumentaria como: sombrero, faja, poncho, huipil, blusa, falda, rebozo, sarape, pulsera, pectoral, pantalón, traje, cinturón, túnicas y joyería, entre otras. Muchas de ellas se pueden encontrar coincidentemente en varios países, marcando diferencias en sus diseños, sus colores, sus técnicas de tejido y sus materialidades. Una de las mayores riquezas que resalta con esta clasificación es descubrir la diversidad de materias primas con las cuales cada una de ellas fue confeccionada, siempre muy ligadas a los modos de vida y producción del territorio donde fueron creadas. La ropa y los accesorios se relacionan estrechamente con la historia y el momento en que fueron elaborados, por lo tanto también nos permiten descubrir y entender aspectos sociales y culturales de los pueblos. Casi en todos los países podemos encontrar hilados y tejidos con una impresionante riqueza de estructuras y técnicas, realizados en lana, ya sea de oveja, alpaca, vicuña o de algún otro camélido, pelo de conejo o seda. Con respecto a las fibras vegetales se destaca especialmente el algodón, aunque existen sin embargo, muchas otras fibras vegetales tales como la palma, el chupón, la paja de trigo e incluso, la corteza de árboles. Otro de los materiales que se utilizan para realizar prendas y bolsos son el cuero de diferentes animales. Destacan muchos objetos que podemos distinguir como accesorios realizados con plumas de ya casi extintas aves y que se caracterizan por sus múltiples colores. En casi todas las culturas encontramos el uso de semillas de variados tamaños y formas y también dientes y pezuñas de animales. El metal como la plata, el oro o el cobre, las piedras preciosas e incluso el vidrio son muchas veces utilizados para realizar joyas o adornos para el cuerpo.

En la colección del MAPA. estas maravillosas piezas provienen de múltiples países latinoamericanos como México, Guatemala, Panamá, Colombia, Venezuela, Cuba, Ecuador, Perú, Bolivia, Brasil, Argentina y Chile. Lo más interesante es que estos objetos son de la Segunda mitad del Siglo XX hasta nuestros días, por lo tanto podemos ver como hay tradiciones que se mantienen y por sobre todo cómo se modifican y adaptan según el paso del tiempo, la pérdida de los territorios y el cambio de costumbres.

La indumentaria transmite elocuentemente y sin más la cultura más arraigada de un pueblo. Podemos reconocer características muy precisas que nos permiten identificar su lugar de origen. Cubrir los cuerpos es una necesidad del ser humano para protegerse de las inclemencias del tiempo, pero también –y quizás mucho más importante– es una manera de configurar la subjetividad, para desde esa diferencia identificarse con una comunidad y un territorio cultural y social. La ropa, como dice Mario Perniola, “es lo que confiere al hombre su identidad antropológica, social y religiosa, en una palabra, su ser”. Es por esta razón que poner en visibilidad parte de esta colección se transforma en un gesto de memoria hacia las culturas populares de Latinoamérica. En cada una de estas hermosas piezas podemos admirar el virtuosismo de las técnicas desplegadas magistralmente en su confección, especialmente las del tejido, del bordado y trenzado.

En esta ocasión –y por las bellezas de cada una de las piezas– decidimos realizar dos exposiciones, ya que nos parecía de toda justicia presentar la totalidad de ellas en nuestra sala de exhibición ubicada en el Centro Cultural Gabriela Mistral.

Para la primera muestra titulada Traje e Indumentaria de Latinoamérica, inaugurada el 16 de abril de 2019, se seleccionaron 155 piezas que fueron dispuestas ya sea como objetos individuales, otras como trajes compuestos y muchas de ellas como conjuntos de accesorios. La segunda exposición, con ocasión del centenario de la Bauhaus se titulará Una Mirada a la Bauhaus y se inaugura el 15 de octubre de 2019. Aquí se exhibirá el resto de las piezas investigadas en este Proyecto Fondart 2018, que de cierta manera se vinculan con algunas de propuestas que planteó este importante movimiento artístico. Para ello nos centramos en la figura de Anni Albers por la importancia que tuvo en su obra el conocer los tejidos andinos y también centroamericanos. Ella escribe “El tejido es un ejemplo de un oficio que tiene muchos

# LIBRO COMPLETO DISPONIBLE EN SALA MAPA

Av Libertador Bernardo O'Higgins 227,  
Santiago, Región Metropolitana



Ministerio de  
las Culturas,  
las Artes y  
el Patrimonio

Gobierno de Chile



museo de arte popular  
BARRILETANO, Tercera Zona  
Facultad de Artes,  
Universidad de Chile



Universidad de Chile  
FACULTAD DE ARTES